PETERMANN
Hilfsmittel für immobile Menschen

Petermann Alpha® UMLAGERUNGSHILFEN

Gebrauchsanleitung (D) Seite 2
Manual (GB) Page 5
Mode d'emploi (F) Page 8

Alpha® Gleitmatte RS 50 x 45 cm / RS 130 x 45 cm
Alpha® Sliding Mat RS 50 x 45 cm / RS 130 x 45 cm
Alpha® Tapis de Glissement RS 50 x 45 cm / RS 130 x 45cm

PM-2070

PM-2076

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!
WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time!
WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!
ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

D

1. Technische Daten und Lieferumfang

Bestell-Nr.:	**PM-2070**
Abmessung:	50 x 45 cm
Material:	Cotton / Naturdrell, latexfrei
Farbe:	grau/rot
ILN:	4250355320704

Lieferumfang:
- Gleitmatte
- Gebrauchsanleitung

Bestell-Nr.:	**PM-2076**
Abmessung:	130 x 45 cm
Material:	Cotton / Naturdrell, latexfrei
Farbe:	grau/rot
ILN:	4250355320766
Lagerung:	-5 – 40 ° C vor Sonneneinstrahlung schützen

Lieferumfang:
- Gleitmatte
- Gebrauchsanleitung

Made in Germany

max. 200 kg

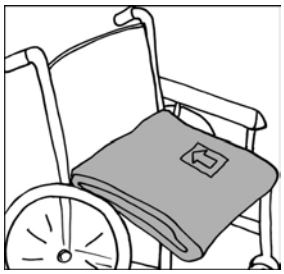
CE

2. Anwendung / Platzierung

Die Gleitmatte wurde für Patienten entwickelt, die im Rollstuhl nach vorne gerutscht sind und dadurch in eine instabile Position geraten.

2.1 Alpha® Gleitmatte RS 50 x 45 cm

Die Alpha® Gleitmatte RS 50 x 45 cm gleitet nur in eine Richtung und wird dauerhaft unter der Person positioniert (Pfeil zeigt Bewegung in Rückrichtung). Bei Bedarf kann dann die Person durch aufstützen der Arme auf der Rollstuhllehne sich selbst mit leicht seitlichen Gewichtsverlagerungen nach hinten wieder in eine stabile Position bringen. Mit vertrauter Hilfe kann einem passiven Patienten die Rückwärtsbewegung in den Rollstuhl, für die Pflegekraft rückengerechter, für den Patienten schonender, erleichtert werden.



2.2 Alpha® Gleitmatte RS 130 x 45 cm

Mit den Bändern wird die Gleitmatte RS 130 x 45 cm an der Rollstuhllehne im hinteren Sitzbereich befestigt. Die Gleitmatte wird jetzt umgeschlagen und auf den Sitzbereich aufgelegt, so dass die ersten Zugschlaufen an der Rückenlehne seitlich anliegen. Durch Ziehen an den Schlaufen wird, mit vertrauter Hilfe, einem passiven Patienten die Rückwärtsbewegung in den Rollstuhl, für die Pflegekraft rückengerechter, für den Patienten schonender, erleichtert.

Anwendungsbeispiel:

Diese Produkte sind für den Wiedereinsatz geeignet.

3. Wartung / Pflege

Die Gleitmatte bedarf keiner besonderen Wartung. Das Produkt kann bei 90° C in der Maschine gewaschen werden und ist für niedrige Trocknertemperaturen (45 – 50° C) geeignet. Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmittel, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern. Das widerstandsfähige Material kann mit einer handelsüblichen Wischdesinfektion behandelt werden. Überprüfen Sie die Verträglichkeit vorher ggf. anhand der Hinweise des Desinfektionsmittels. Wir empfehlen aldehyd- und alkoholfreie Mittel wie z.B. *Trionic*®. Ein Pflegehinweis befindet sich ebenfalls am Etikett.

4. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von **3 Jahren**. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

5. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise / Wiedereinsatz

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind. Überprüfen Sie die Funktion des Produkts und stellen Sie sicher, dass das Material der Belastung standhält. Das spezielle Gleitmaterial ermöglicht durch seine glatte Oberfläche ein einfaches Gleiten und Bewegen. Das Antirutschmaterial verhindert durch seine raue Oberfläche ein Wegrutschen. Überprüfen Sie diese Eigenschaften – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt.
Vor dem Wiedereinsatz muss das Produkt gewaschen und desinfiziert werden, siehe 3.

WARNUNG:

- ***Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.***
- ***Bei eingeschränkter Mobilität sichern Sie unbedingt den Bewegungsablauf des Transfers mit vertrauter Hilfe.***
- ***Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.***

6. Produktkennzeichnung

Die Petermann Alpha® Gleitmatten RS sind ein Medizinprodukt der Klasse I und entsprechen den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

7. Entsorgungshinweis

Für die Gleitmatte bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; sie kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden.

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler"

GB

1. Specifications and Scope of Supply

Item no.:	**PM-2070**
Dimensions:	50 x 45 cm
Material:	Cotton/natural ticking, latex free
Colour:	grey/red
ILN:	4250355320704
Storage:	-5 – 40 °C protect from sunlight

Scope of supply:
- Sliding mat
- Manual

Item no.:	**PM-2076**
Dimensions:	130 x 45 cm
Material:	Cotton/natural ticking, latex free
Colour:	grey/red
ILN:	4250355320766
Storage:	-5 – 40 °C protect from sunlight

Scope of supply:
- Sliding mat
- Manual

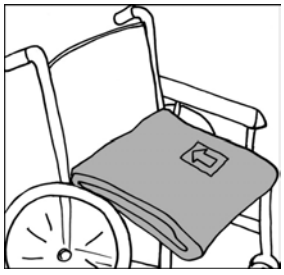
Made in Germany

max. 200 kg

CE

2. Use / Placement

2.1 Alpha® Sliding Mat RS 50 x 45 cm



The sliding mat was developed for patients who have slipped forward in a wheelchair and have therefore assumed an unstable position. It only slides in one direction and is permanently positioned under the person (arrow indicates movement in the return direction). If necessary, the person can rest their arms on the armrests of the wheelchair and thus bring themselves back into a stable position by slightly shifting their weight sideways. With trusted help the rearward movement into the wheelchair can be made easier for a passive patient, protecting the carer's back and making it gentler for the patient.

2.2 Alpha® Sliding Mat RS 130 x 45 cm

The sliding mat was developed for patients who have slipped forward in a wheelchair and have therefore assumed an unstable position. It only slides in one direction and is permanently positioned under the person. The straps are used to attach the sliding mat to the backrest of the wheelchair. The sliding mat is now folded over and placed on the seat area in such a way that the first pulling loops make contact with the side of the backrest.

Pulling on the loops makes it easier for a passive patient to move backwards into the wheelchair with trusted help, protects the carer's back and is gentler for the patient.

Example of use:

These products are suitable for re-use.

3. Maintenance / Care

The sliding mats do not require any special maintenance. The product can be washed in a washing machine at 90° C and is suitable for low dryer temperatures (45 – 50° C). When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the product can strongly degrade. The robust material can be disinfected with the usual wipe disinfectants. Check the compatibility before use where required on the basis of the disinfectant's instructions. We recommend the use of alcohol- and aldehyde-free agents, e.g. *Trionic*®. There is also some care information on the label.

4. Warranty

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- The warranty is valid for a period of **3 years**. It does not cover any defects which are due to improper use.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

5. Visual and Function Inspection / Safety Information / Re-use

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly and especially before re-use. Make sure that the product is in good condition and that the material and the seams are not damaged. Check the function of the product and make sure that the material resists the load. The smooth surface of the low-friction material makes it easy to slide and move. The high-friction has a rough surface to prevent slippage. The best way to test these properties is by comparing the product with a new product.
For re-using the product it must be washed and disinfected before, see 3.

WARNING:

- ***Faulty products must no longer be used.***
- ***If the patient's mobility is restricted, it is essential to supervise the motions of transfer by providing trusted help.***
- ***When using non-standard washing agents, bleaching agents, softener or other chemical washing additives, the functional properties of the product can strongly degrade.***

6. Product Labeling

The Petermann Alpha® sliding mats RS are medical products class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.

Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

7. Disposal Information

For the sliding mats there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postal address: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"

F

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article :	**PM-2070**
Dimensions :	50 x 45 cm
Matériau :	Coton/coutil naturel, sans latex
Colour :	gris/rouge
ILN :	4250355320704

Etendue de la livraison :
- Tapis de glissement
- Mode d'emploi

N° d'article :	**PM-2076**
Dimensions :	130 x 45 cm
Matériau :	Coton/coutil naturel sans latex
Colour :	gris/rouge
ILN :	4250355320766
Stockage:	-5 – 40 ° C protéger des rayons du soleil

Etendue de la livraison :
- Tapis de glissement
- Mode d'emploi

Stockage: -5 – 40 ° C protéger des rayons du soleil

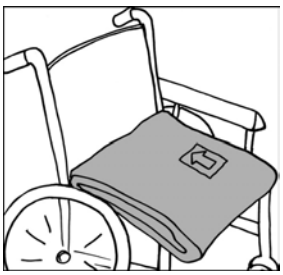
Made in Germany

max. 200 kg

CE

2. Application / Placement

2.1 Alpha® Tapis de Glissement RS 50 x 45 cm



Le tapis de glissement a été mis au point pour les patients qui ont glissé vers l'avant dans leur chaise roulante et ont pris, de ce fait, une position instable. Il ne glisse que dans un sens et se positionne durablement sous la personne (flèche et mouvement vers l'arrière). Le cas échéant, la personne peut, en appuyant les bras sur le dossier de la chaise roulante, se ramener en position stable, vers l'arrière, par des déplacements du poids légèrement latéraux. On facilite, avec l'aide de l'entourage, le mouvement vers l'arrière d'un patient passif dans la chaise roulante, tout en sollicitant moins le dos de l'aide-assistant(e) et en demandant moins d'efforts au patient.

2.2 Alpha® Tapis de Glissement RS 130 x 45 cm

Le tapis de glissement a été mis au point pour les patients qui ont glissé vers l'avant dans leur chaise roulante et ont pris, de ce fait, une position instable. Il ne glisse que dans un sens et se positionne durablement sous la personne. Les attaches permettent de fixer le tapis de glissement au dossier de la chaise roulante, à l'arrière du siège. Rabattre le tapis de chaise roulante et le placer sur le siège de sorte que les premières boucles de traction se trouvent sur les côtés du dossier.
En tirant sur les boucles, on facilite, avec l'aide de l'entourage, le mouvement vers l'arrière d'un patient passif dans la chaise roulante, tout en sollicitant moins le dos de l'aide-assistant(e) et en demandant moins d'efforts au patient.

Exemple d'utilisation:

Les produits sont conçus pour être réutilisé.

3. Maintenance / Entretien

Les tapis de glissement n'exigent aucune maintenance particulière. Le produit peut être lavé à 90° C en machine et convient pour les températures de sèche-linge peu élevées (45 – 50° C). En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement. Le matériau résistant peut être utilisé avec les moyens habituels. Si nécessaire, vérifier la compatibilité du matériau avant à l'aide des indications du désinfectant. Nous recommander un désinfectant sans alcool et sans aldéhyde, p.ex. *Trionic*®. Une indication relative à l'entretien se trouve également sur l'étiquette.

4. Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts de matériau et de traitement.
- La prestation de garantie s'étend à une période de **3 ans**. Elle ne s'applique pas aux défauts occasionnés par une utilisation inappropriée.
- La société Petermann décline toute responsabilité pour les blessures ou dégâts matériels fortuits ou indirects.

5. Contrôles Visuels et Fonctionnels / Consignes de Sécurité / Réutilisation

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement et avec soin le bon fonctionnement des accessoires et impérativement avant une réutilisation d'un produit. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés. Vérifiez le bon fonctionnement du produit en sollicitant les poignées et assurez-vous que le produit ne déchire pas. Le matériau « Low Friction » permet, grâce à sa surface lisse, un glissement et des mouvements aisés. Le matériau « High Friction » évite tout glissement grâce à sa surface rugueuse. Contrôlez ces caractéristiques – le mieux est de faire la comparaison avec un produit neuf.
Pour la réutilisation du produit il faut le lavage et la désinfection voir 3.

ATTENTION:

- ***Ne plus utiliser les produits défectueux.***
- ***En cas de mobilité restreinte, sécurisez impérativement la séquence de mouvement du transfert avec l'aide d'une personne de l'entourage.***
- ***En cas d'utilisation de détergents non habituellement disponibles dans le commerce, d'agents blanchissants, d'assouplissants ou d'autres additifs chimiques pour le lavage, les caractéristiques fonctionnelles du revêtement peut être altérées définitivement.***

6. L'étiquetage des Produits

Les Petermann Alpha® tapis de glissement RS sont des produits médicaux, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE.

Petermann GmbH est certifié par le TUV conforme à la directive DIN EN ISO 13485.

7. Consignes Relatives à l'Elimination

Le tapis de glissement n'est soumis à aucune consigne d'élimination particulière; il peut le cas échéant être éliminé conformément aux consignes nationales et locales.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Adresse postale: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression ou typographiques».